

Секция «Методика преподавания иностранных языков и лингводидактика»

**Преподавание системы пунктуации на занятиях по иностранному языку**

***Борзенкова Анастасия Александровна***

*Студент (магистр)*

Российский университет дружбы народов, Москва, Россия

*E-mail: a.a.borzenkova@gmail.com*

Система пунктуации — неотъемлемая часть письменности любого языка, однако часто даже после долгих лет изучения иностранного языка мы остаемся в некотором неведении относительно его пунктуационной системы в силу того, что данная тема практически не присутствует в современных УМК и внимание к ней не привлекается преподавателем. Однако если мы обратимся к документу Совета Европы [1], то сможем увидеть, что тема пунктуации, вне всяких сомнений, должна быть затронута на занятиях по иностранному языку.

Мы всегда обращаемся к системе пунктуации при работе с письменными текстами, как при создании, так и при их восприятии. Причем пользуясь иностранным языком, даже при отсутствии знаний о правилах постановки пунктуационных знаков, мы все равно используем их, опираясь на некоторые свои представления о поведении знаков препинания, на собственную наблюдательность (имитируя постановку знаков, некогда замеченную при чтении текстов) и в большой степени на правила родного языка, особенно если синтаксическая система родного и изучаемого языков похожа. Однако такая «вольная» постановка знаков совершенно не способна привести к пунктуационной грамотности, так как чаще всего правила пунктуации в разных языках (особенно неродственных) значительно разнятся. Потому данному разделу следует учить более явным образом, затрагивая эту нелегкую тему на занятиях по иностранному языку. Так как она отсутствует в учебниках, то внимание к пунктуационным правилам ложится на плечи преподавателя (который, стоит отметить, порой и сам не знает употребления знаков препинания в иностранном языке).

Хотя на первый взгляд кажется, что пунктуация требует особой подготовки и разработки преподавателем специальных заданий, это не совсем так. Безусловно, для лучшего формирования орфографической и орфоэпической компетенций [2] следует давать упражнения, явным образом преследующие цель изучения этого раздела языка. Но что делать, если времени на столь подробную остановку на пунктуации нет?

Будучи тесно связанной с такими видами речевой деятельности как письмо и чтение, пунктуация может и должна вступать в игру при оттачивании этих видов. Характерными заданиями здесь могут быть чтение текстов вслух или диктанты (студент должен обращать внимание на знаки препинания), при этом, например, в качестве домашнего задания слушателю предлагается порефлексировать над разницей в употреблении знаков препинания в родном языке и иностранном, подстегнув критическое мышление в отношении синтаксического и интонационного строя изучаемого языка. Из-за неразрывной связи с этими аспектами, студенту может быть предложен широкий спектр классических заданий по созданию и восприятию письменных текстов, при этом предполагающий в себе также и отсылку к правилам употребления знаков препинания.

Пунктуация также может быть введена и сквозь призму грамматику. Изучение придаточных предложений, инфинитивных, герундиальных и причастных оборотов идеально, чтобы познакомить и обратить внимание студента на правила пунктуации. В этом случае, выполнение, казалось бы, чисто грамматических упражнений на изучаемые конструкции следует соединить с тренировкой навыков постановки знаков.

Введение в план уроков сведений о системе пунктуаций, легкая адаптация упражнений для отработки этих знаний показывает, что это позволяет повысить интерес студента к изучаемому языку, так как пунктуация пока что остается непривычной темой для рассмотрения на уроке. Как показывает наш опыт, изучение пунктуации помогает студентам лучше разобраться в синтаксисе предложений, с большей легкостью усвоить грамматический материал, а также повышает их переводческую компетенцию.

### **Источники и литература**

- 1) *Общевропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, преподавание, оценка* / Департамент современных языков Директората по образованию, культуре и спорту Совета Европы; Перевод выполнен на кафедре стилистики английского языка МГЛУ под общ. ред. проф. К. М. Ирисхановой. — М.: Изд-во МГЛУ, 2003.
- 2) *Niveles de Referencia para el español, Plan Curricular del Instituto Cervantes*. Madrid: Biblioteca Nueva, 2007.